



AVVISO

ai sensi dell'art. 29, comma 1 del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii.

di indagine di mercato

Indagine di mercato per l'individuazione di soggetti da invitare per l'affidamento mediante procedura negoziata del seguente incarico/contratto:

interventi di manutenzione ordinaria per l'esecuzione di lavori arboricoli su strade e in piazze a Bolzano 2018- 2019

Scadenza: 31/01/2018

VISTO gli artt. 36 comma 2 lett. b), 95 del D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii. (*nel prosieguo anche "Codice"*) ed artt. 26 e 33 L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii.

RILEVATA la necessità di assegnare il contratto d'appalto come indicato in oggetto;

RITENUTO opportuno eseguire un'indagine di mercato, a scopo esplorativo. Attraverso idonee forme di pubblicità, nel rispetto dei principi di trasparenza e rotazione a parità di trattamento, **al fine di procedere in seguito alla procedura negoziata attraverso il portale telematico (www.bandi-altoadige.it)**, alla quale verranno invitati almeno **cinque** soggetti individuati con la presente indagine, se sussistono in tale numero soggetti idonei rispetto alla presente indagine;

SI RENDE NOTO

che il Comune di Bolzano intende effettuare **un'indagine** di mercato finalizzata all'individuazione degli operatori economici che, in possesso dei requisiti di partecipazione di seguito indicati, siano interessati a partecipare alla procedura negoziata ai sensi degli artt. 36 comma 2 lett. b), 95 del D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii. e artt. 26 e 33 L.P. n. 16/2015 e

BEKANNTMACHUNG

im Sinne des Art. 29, Absatz 1 des Gv.D. Nr. 50/2016, i.g.F.

einer Markterhebung

Markterhebung zur Ermittlung von Wirtschaftsteilnehmern für die Einladung mittels Verhandlungsverfahren über die Vergabe des folgenden Auftrags/Vertrags:

Durchführung von ordentlichen Baumpflegemaßnahmen an Bäumen entlang Strassen und Plätzen in Bozen 2018 - 2019

Fälligkeit: 31/01/2018

NACH EINSICHTNAHME in den Artikel 36 Abs. 2 Buchst. b), 95 des Gv.D. vom 18 April 2016 Nr. 50, i.g.F. (*in der Folge auch „Kodex"*) und Art. 26 und 33 des L.G. Nr. 16/2015, i.g.F.

FESTGESTELLT, dass die Notwendigkeit besteht, den im Gegenstand angeführten Vertrag abzuschließen;

ALS NOTWENDIG ERACHTET, mittels geeigneten Formen der Veröffentlichung, unter Einhaltung der Prinzipien der Transparenz, Rotation und Gleichbehandlung, eine ergründende Markterhebung durchzuführen mit dem Zwecke, anschließend **mittels Verhandlungsverfahren mittels des elektronischen Portals (www.ausschreibungen-suedtirol.it)** fortzuführen, bei welchem mindestens **fünf** Wirtschaftsteilnehmer eingeladen werden, die durch die gegenständliche Erhebung ermittelt werden, falls es in dieser Anzahl geeignete Subjekte gibt, die durch die gegenständliche Erhebung ermittelt werden;

WIRD BEKANNT GEGEBEN

dass die Gemeinde Bozen eine Markterhebung durchführt, mit dem Zweck der Ermittlung von Wirtschaftsteilnehmern, die im Besitz der unten genannten Teilnahmevoraussetzungen sind und ihr Interesse bekunden, am Verhandlungsverfahren gemäß Artikel 36 Abs. 2 Buchst. b), 95 des Gv.D. vom 18 April 2016 Nr. 50, i.g.F. und Art. 26 und 33 des L.G. Nr. 16/2015, i.g.F., für die Abwicklung der gegenständlichen

ss.mm.ii.", riguardante la prestazione di cui in oggetto.

Leistung, teilzunehmen.

1. STAZIONE APPALTANTE

Comune di Bolzano – Ripartizione **5. Rip. Pianificazione e Sviluppo del Territorio**

5.3.2. Servizio Giardineria

Indirizzo: Via Rio Molino 22 – 39100 BOLZANO - ITALIA

Tel. 0471.997.971

E-mail: giardineria@comune.bolzano.it

Responsabile del procedimento:

Dott. Ulrike Buratti

Responsabile della gara:

dott. Paolo Abram tel. 0471 997 980

1. AUFTRAGGEBER

Gemeinde Bozen – Abteilung **5. Abt. für Raumplanung und Entwicklung**

5.3.2. Dienststelle Gärtnerei

Adresse: Mühlbachpromenade 22 - 39100 BOZEN - ITALIEN

Tel. 0471.997.971

E-mail: giardineria@gemeinde.bozen.it

Verfahrensverantwortlicher:

Dott. Ulrike Buratti

Verantwortliche für die Vergabe

dott. Paolo Abram tel. 0471 997 980

2. OGGETTO DELL’AFFIDAMENTO

Interventi di manutenzione per l’esecuzione di lavori arboricoli a Bolzano per gli anni 2018-2019 consistenti nell’esecuzione delle seguenti operazioni di manutenzione ad alberature **su strade e in piazze (con esclusione di parchi, giardini e passeggiate)**, con uso di ponte mobile oppure in tree-climbing, sia effettuate singolarmente sia in eventuale combinazione multipla sulla stessa pianta: rimonda del secco, e/o spalatura, e/o diradamento della chioma, e/o riduzione della chioma, e/o rimozione di rami e branche danneggiate o pericolose e/o potatura di contenimento secondo la forma campione stabilita dalla D.L., oppure abbattimenti e fresatura ceppaie.

I servizi verranno assegnati, nel corso dell’anno solare, a seconda delle necessità, priorità o urgenze di intervento, per gruppi di alberi o anche per singole piante. Le modalità di intervento dovranno essere concordate con la D.L. con rispetto sopralluogo. I servizi dovranno essere iniziati entro le date concordate con la D.L. e comunque entro tre giorni lavorativi dalla richiesta, salvo specifica indicazione diversa o mancanza della stessa e dovranno avere carattere di continuità, per ogni singola assegnazione, salvo interruzioni di forza maggiore. Il tempo utile per ultimare gli interventi sarà concordato con la D.L. in funzione delle specifiche caratteristiche di ogni singolo servizio.

Richieste urgenti

In base a necessità dettate da motivazioni di sicurezza l’Amministrazione si riserva di richiedere

2. GEGENSTAND DER BEAUFTRAGUNG

Durchführung der folgenden Pflegemaßnahmen an Bäumen in Bozen für die Jahre 2018 – 2019 **auf Strassen und Plätzen (ausgenommen Parkanlagen, Gärten und Promenaden)** mit Hebebühne oder in tree-climbing, einzeln oder auch in mehrfacher Kombination auf dem selben Baum ausgeführt: Abnahme des Totholzes und /oder Aufästung der Krone und/oder Lichtung der Baumkronen und/oder Kroneneinkürzung und/oder Entfernung von beschädigten oder gefährlichen Ästen und Hauptästen und/oder Rückschnitt laut den Anweisungen der B.L, Fällen von Bäumen und Fräsen des Baumstumpfes

Die notwendigen Arbeiten werden im Laufe des Jahres, je nach Notwendigkeit, Dringlichkeit oder Vorrang des Eingriffs, an Baumgruppen oder auch an Einzelbäumen, zugewiesen. Die Art und Weise der Durchführung wird mit der Bauleitung (bei Bedarf auch mittels Lokalausweis) abgeprochen. Diese Arbeiten müssen dann innerhalb des mit der B.L. abgeprochenen Zeitraumes begonnen und innerhalb 3 Arbeitstagen, ab Auftragserteilung, begonnen und abgeschlossen sein, ausgenommen sind anderslautende Aufträge. Alle Arbeiten, auch Einzelaufträge, müssen durchgehend fortschreiten, vorbehaltlich Unterbrechungen aus Gründen höherer Gewalt. Die notwendige Dauer zum Abschluss der Arbeiten wird mit der B.L., je nach Eingriff, abgeprochen.

Dringende Anfragen

In Folge von unvorhergesehenen Notwendigkeiten zwecks Gewährleistung der öffentlichen Sicherheit,



alla ditta appaltante anche l'esecuzione di interventi con carattere di urgenza che dovranno essere posti in atto **entro 3 ore** dall'invio della relativa telefonata/ ordine di lavoro / Email di incarico.

behält sich die Verwaltung vor, auch dringende Eingriffe einzufordern, **die innerhalb 3 Stunden** ab der telefonischen Anfrage/ Arbeitsauftrag/ Email organisierbar und innerhalb kürzester Zeit abgeschlossen sind.

3. LEGISLAZIONE DI RIFERIMENTO

Le norme alle quali si rimanda sono le seguenti:

- L.P. 17 dicembre 2015, n. 16 "Disposizioni sugli appalti pubblici" e ss.mm.ii.;
- D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii. "Codice dei contratti pubblici" (di seguito detto anche „Codice“);
- D.P.R. 5 ottobre 2010, n. 207 e ss.mm.ii. „Regolamento di esecuzione ed attuazione del decreto legislativo 12 aprile 2006, n. 163, recante «Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture“
- L.P. 22 ottobre 1993, n. 17 e ss.mm.ii. "Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi“;
- D.Lgs. 9 aprile 2008, n. 81 e ss.mm.ii. Testo Unico Sicurezza sul Lavoro "Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro“;

3. GESETZLICHE BEZUGNAHME

Die Bestimmungen sind folgende:

- L.G. vom 17. Dezember 2015, Nr. 16 „Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe“ i.g.F.;
- Gv.D. vom 18. April 2016, Nr. 50, "Gesetzbuch über öffentliche Aufträge" (in der Folge auch "Kodex" genannt), i.g.F.;
- D.P.R. vom 5. Oktober 2010, Nr. 207 "Durchführungsverordnung zum Kodex der öffentlichen Verträge bezüglich Arbeiten, Dienstleistungen und Lieferungen“, in geltender Fassung,
- L.G. vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 „Regelung des Verwaltungsverfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen" in geltender Fassung,
- Gv.D. vom 9. April 2008, Nr. 81 – Vereinheitlichter Text der Arbeitssicherheit betreffend die "Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro" in geltender Fassung.

4. IMPORTO DELLA PRESTAZIONE E MODALITÀ DI FINANZIAMENTO

Entità complessiva della prestazione in appalto, (compresi costi per la sicurezza): **Euro 90.000 (Senza IVA)** per i due anni .-

4. BETRAG DER LEISTUNG UND MODALITÄTEN DER FINANZIERUNG

- Gesamtbetrag der ausgeschriebenen Leistungen (einschließlich Kosten für Sicherheit): **Euro 90.000 (ohne Mwst.)** für beide Jahre

5. DURATA DEL CONTRATTO

Durata del contratto: ha decorrenza dalla data del ricevimento della lettera d'assegnazione ed ha scadenza il 31.12.2019

5. DAUER DES VERTRAGS

Vertragsdauer: Beginnt mit Datum des Erhalts der Auftragserteilung und dauert bis zum 31.12.2019

6. PENALE PER RITARDO DELL'ULTIMAZIONE DELLA PRESTAZIONE

6. VERZUGSSTRAFE WEGEN VERSPÄTETER FERTIGSTELLUNG DER LEISTUNG

La penale pecuniaria per il ritardo nell'ultimazione della prestazione è stabilita nella misura dell'1⁰/₀₀ (unopermille) dell'importo netto di contratto di ogni singolo intervento per ogni giorno di ritardo nell'esecuzione dell'intervento stesso, fermo restando il diritto dell'Amministrazione committente di richiedere il risarcimento dell'eventuale maggior danno.

La penale non può superare complessivamente il dieci per cento dell'importo contrattuale.

Die Verzugsstrafe für die verspätete Fertigstellung der Leistung wird im Ausmaß von 1⁰/₀₀ (einspromille) der Netto-Vertragssumme für jeden Verzugstag des einzelnen Eingriffs festgesetzt, unbeschadet des Rechts der auftraggebenden Verwaltung, die Entschädigung des eventuell darüber hinausgehenden Schadens zu beantragen.

Die Geldstrafe darf insgesamt 10 Prozent des Vertragswertes nicht überschreiten.

7. LUOGO DI ESECUZIONE

Strade e in piazze a Bolzano

7. ORT DER AUSFÜHRUNG

Strassen und Plätze in Bozen

8. REQUISITI DI PARTECIPAZIONE

Saranno pertanto ammessi alla presente indagine di mercato gli operatori economici di cui all'art. 45 del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii., in possesso dei seguenti requisiti:

- 1) requisiti di ordine generale** di cui all'art. 80 del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii;
- 2) requisiti di idoneità professionale** di cui all'articolo 83, comma 1, lettera a) del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii. (Iscrizione, per le prestazioni indicate in oggetto, al Registro delle Imprese della Camera di Commercio, Industria, Artigianato ed Agricoltura).

Le imprese straniere, non residenti in Italia, devono dichiarare l'iscrizione in analogo registro professionale o commerciale dello Stato di residenza.

- 3) requisiti di ordine speciale** di cui all'art. 27, comma 9, della L.P. n. 16/2015 ed all'art. 83, comma 1, lettere b) e c) D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii. come richiesti di seguito:

8. TEILNAHMEVORAUSSETZUNGEN

An der gegenständlichen Markterhebung sind demzufolge jene Wirtschaftsteilnehmer gemäß Art. 45 des Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F. zugelassen, die im Besitz der folgenden Voraussetzungen sind:

- 1) allgemeine Voraussetzungen** nach Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F., Art. 80;
- 2) berufliche Voraussetzungen** nach Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F., Art. 83, Absatz 1, Buchstabe a) (Eintragung im Unternehmensregister der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer für die im Betreff genannte Tätigkeit).

Die ausländischen Unternehmen, die nicht in Italien ansässig sind, müssen erklären, in einem Register eingetragen zu sein, das dem ob genannten Berufs- oder Handelsregister des Staates entspricht.

- 3) besondere Voraussetzungen** nach Artikel 27, Abs. 9 des L.G. Nr. 16/2015, und nach all'art. 83, Absatz 1 Buchstabe b) und c) des Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F., wie folgendermaßen verlangt:

a. Capacità tecnica e professionale:

- aver effettuato negli ultimi tre anni **antecedenti la pubblicazione del bando di gara un servizio identico** a quello oggetto della gara (secondo il criterio della moderna arboricoltura con potatura a tutta cima e del taglio di ritorno, ecc.), per un importo complessivo (al netto di I.V.A.) almeno pari all'importo a base d'asta a favore di Pubbliche amministrazioni o privati e di essere in grado di produrre certificato di regolare esecuzione delle stesse.

Ai sensi dell'art. 83 comma 8 del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii., nel caso di soggetti di cui all'articolo 45, comma 2, lettere d), e), f), e g), l'impresa mandataria dovrà possedere i requisiti in misura maggioritaria.

In caso di raggruppamento temporaneo orizzontale la capogruppo dichiara di possedere almeno il 60% dell'importo minimo previsto e le mandanti almeno il 20 % dell'importo minimo previsto.

b. - certificazione E.T.W. (European Tree Worker) climbing e piattaforma del preposto, sempre presente in cantiere, ottenuta da almeno un anno alla data della compilazione dell'offerta.

Se l'operatore economico non adempie i suddetti requisiti lo stesso non può partecipare alla seguente procedura negoziata per l'aggiudicazione della prestazione in oggetto.

9. INDIVIDUAZIONE DEI SOGGETTI DA INVITARE ALLA PROCEDURA NEGOZIATA

In esito alla ricezione delle manifestazioni di interesse, l'Amministrazione procederà all'invio delle lettere d'invito a presentare offerta e degli atti di gara **attraverso il portale telematico (www.bandialtoadige.it)** esclusivamente agli operatori economici che abbiano manifestato il loro interesse e siano in possesso dei prescritti requisiti obbligatori.

Pertanto, non saranno ammesse alla fase di gara, offerte di operatori che non abbiano preventivamente presentato la loro manifestazione d'interesse.

NB: La registrazione al Portale telematico nonché

a. Technische und berufliche Leistungsfähigkeit:

- In den letzten drei Jahren **vor der Veröffentlichung der Bekanntmachung, eine** der gegenständlichen Ausschreibung **identische** Dienstleistung (Baumpflege von Bäumen nach den Kriterien der modernen Baumpflege was den Rückschnitt und die Kronenpflege usw. betrifft) in Mindesthöhe des Ausschreibungsbetrages im Auftrag von öffentlichen Verwaltungen oder Privaten ausgeführt zu haben und in der Lage zu sein, die Bestätigung über deren ordnungsgemäße Ausführung vorzulegen.

Im Falle von Subjekten im Sinne von Artikel 45, Absatz 2, Buchstaben d), e), f) und g) des Gv.D. Nr. 50/2016 i.q.F. muss das auftragnehmende Unternehmen gemäß Art. 83 Absatz 8, die Voraussetzungen im überwiegenden Ausmaß besitzen.

Im Falle einer horizontalen Bietergemeinschaft erklärt das federführende Unternehmen zumindest 60% des vorgesehenen Mindestbetrages und die Mandantin zumindest 20% des vorgesehenen Mindestbetrages zu besitzen.

4. die Zertifizierung E.T.W. (European Tree Worker) Klettern und Plattform, des Baustellenverantwortlichen, der immer an der baustelle anwesend sein muss, in dessen Besitz er seit mindestens einem Jahr ab dem Datum des Angebots sein muss.

Erfüllt der Wirtschaftsteilnehmer nicht diese Voraussetzungen kann er nicht am Verhandlungsverfahren für die Vergabe der gegenständlichen Leistung teilnehmen.

9. BESTIMMUNG DER WIRTSCHAFTSTEILNEHMER, WELCHE ZUM VERHANDLUNGSVERFAHREN EINZULADEN SIND

Nach Eingang der Interessensbekundungen, wird die Verwaltung die Einladungsschreiben zur Einreichung eines Angebotes und die Wettbewerbsakten **mittels des elektronischen Portals (www.ausschreibungen-suedtirol.it)** übermitteln und zwar ausschließlich an jene Wirtschaftsteilnehmer, die ihr Interesse bekundet haben und im Besitz der hier vorgeschriebenen Eigenschaften sind.

Es werden deshalb in der Wettbewerbsphase keine Angebote von Wirtschaftsteilnehmern zugelassen die nicht schon im Vorfeld ihr Interesse gezeigt haben.

PS: Die Registrierung im elektronischen Portal



l'iscrizione all'elenco telematico degli operatori economici è necessaria per essere invitati alla procedura di gara tramite il Portale telematico. Qualora l'operatore economico non sia ancora registrata ovvero iscritta all'elenco deve provvedere prima della manifestazione dell'interesse. In caso di mancanza della registrazione o iscrizione l'operatore economico non potrà essere invitato.

sowie die Eintragung des Wirtschaftsteilnehmers im telematischen Verzeichnis ist notwendig für die Einladung zum Ausschreibungsverfahren über das elektronische Portal. Falls der Wirtschaftsteilnehmer noch nicht registriert oder im Verzeichnis eingetragen ist, muss dies vor Abgabe der Interessenbekundung gemacht werden. Bei fehlender Registrierung oder Eintragung kann der Wirtschaftsteilnehmer nicht eingeladen werden.

10. CRITERI DI SELEZIONE DELL'OFFERTA

Nella procedura negoziata, cui parteciperanno i soggetti qualificati ed invitati a seguito del presente avviso, la migliore offerta verrà selezionata ai sensi dell'art. 33 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii. con il criterio:

dell'Offerta economicamente più vantaggiosa
PREZZO

10. KRITERIUM ZUR AUSWAHL DES ANGBOTS

Beim Verhandlungsverfahren, an welchem die qualifizierten und nach dieser Veröffentlichung eingeladenen Wirtschaftsteilnehmer teilnehmen, wird das beste Angebot nach L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. Art. 33 mit dem folgenden Kriterium ermittelt.

das wirtschaftlich günstigste Angebot **PREIS**

11. TERMINE E MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLA RICHIESTA DI INVITO

I candidati interessati devono fare pervenire la richiesta di invito alla procedura negoziata per l'aggiudicazione della presente prestazione (vedi *fac simile* in allegato), all'indirizzo di cui al punto 1. del presente avviso **entro il termine perentorio** del

31/01/2017 alle ore 12.00

La richiesta di invito alla procedura negoziata per l'aggiudicazione della presente prestazione è da redigere sull'allegato modello (compilato e firmato).

Alla richiesta va allegata copia di un documento d'identità del richiedente in corso di validità.

La richiesta deve essere inviata come segue:

All'indirizzo PEC e-mail [**solo da parte della PEC e-mail dell'operatore economico – se l'email viene da parte di un indirizzo e-mail normale (non certificato), l'email non viene accettato dal sistema**]: bz@legalmail.it

12. VERIFICHE E CONTROLLI

Il Comune si riserva inoltre il diritto di procedere ad effettuare controlli, sia a campione, che mirati, sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive.

Fermo restando quanto previsto dall'art. 76 del D.P.R.

11. EINREICHEFRIST UND MODALITÄTEN DER VORLAGE DES ANTRAGES AUF EINLADUNG

Interessierte Bewerber müssen den Antrag um Einladung zum Verhandlungsverfahren zur Vergabe der gegenständlichen Leistung (siehe *fac simile* in Anlage), der Anschrift unter Punkt 2 dieser Bekanntmachung **innerhalb der Verfallsfrist** des am **31/01/2017** um 12.00 Uhr zukommen lassen.

Der ausgefüllte und unterschriebene Antrag um Teilnahme am Verhandlungsverfahren zur Vergabe der gegenständlichen Leistung ist auf dem beiliegenden Muster abzufassen (auszufüllen und zu unterzeichnen).

Dem Antrag ist eine Kopie des gültigen Personalausweises des Antragstellers beizulegen.

Der Antrag muss in folgender Form eingereicht werden:

An die PEC e-mail-Adresse [**nur seitens der PEC - email des Wirtschaftsteilnehmers – wenn die Nachricht von einer normalen, nicht zertifizierten e-mail-Adresse erfolgt, dann wird diese vom System nicht angenommen**]: bz@legalmail.it

12. PRÜFUNGEN UND KONTROLLEN

Die Gemeinde behält sich überdies das Recht vor, sowohl Stichproben als auch gezielte Kontrollen in Bezug auf den Wahrheitsgehalt der Ersatzerklärungen durchzuführen.

Unbeschadet der Bestimmungen gemäß Art. 76 des D.P.R. Nr. 445/2000 i.g.F., sollte aus den Kontrollen



n. 445/2000 e ss.mm.ii., qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni, il dichiarante decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.

die Unwahrheit der Erklärungen hervorgehen, verfallen für den Erklärenden die eventuell erlangten Begünstigungen, welche auf die Verwaltungsmaßnahme zurückzuführen sind, die anhand der unwahren Erklärung erlassen wurde.

13. RICHIESTE DI INFORMAZIONI

Eventuali informazioni complementari e chiarimenti circa l'oggetto dell'avviso, la procedura di partecipazione all'indagine, ovvero la documentazione da produrre, potranno essere richiesti esclusivamente via e-mail al seguente indirizzo mail paolo.abram@comune.bolzano.it o attraverso l'apposita casella tematica giardiniera@comune.bolzano.it entro 3 giorni della data di scadenza

13. ANFRAGEN FÜR AUSKÜNFTE

Eventuelle Zusatzinformationen und Erläuterungen zum Gegenstand der Ausschreibung, zum Teilnahmeverfahren bzw. zu den vorzulegenden Unterlagen können ausschließlich über folgende E-Mail_Adresse paolo.abram@gemeinde.bozen.it oder die eigens hierfür vorgesehene E-Mail-Adresse giardiniera@gemeinde.bozen.it, innerhalb dem 3. Tag vor Ablauf der Frist erfragt werden

14. CONTRATTO/INCARICO

L'eventuale contratto è stipulato nelle forme prescritte dall'art. 37 della L.P. n. 16/2015, e ss.mm.ii., citata in premessa ed è esente da registrazioni fiscali, salvo il caso d'uso.

14. VERTRAG/AUFTRAG

Der allfällige Vertrag wird in den Formen, welche vom Art. 37 des im Gegenstand genannten L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. vorgesehen sind, abgeschlossen. Der Vertrag ist von der Registrierung befreit, bzw. ist nur im Bedarfsfall registrierungspflichtig.

15. FORO COMPETENTE

Tutte le controversie nascenti dal presente avviso e futuro contratto sono di competenza del Foro di Bolzano, escludendo pertanto ogni deferimento delle stesse ad arbitri.

15. ZUSTÄNDIGE GERICHTSBARKEIT

Alle Streitfälle welche von der Bekanntmachung oder vom zukünftigen Vertrag Herkunft haben sind dem Gerichtsstand Bozen übertragen; sie können nicht Schiedsrichtern übertragen werden.

16. TRATTAMENTO DEI DATI

I dati raccolti nell'ambito della procedura saranno trattati ai sensi dell'art. 13 del D.Lgs. n. 196/2003, e ss.mm.ii. recante "*Codice in materia di protezione dei dati personali*" esclusivamente nell'ambito della presente procedura.

16. DATENSCHUTZ

Die innerhalb des Verfahrens gesammelten Daten, werden im Sinne des Artikels 13 des GVD vom 30. Juni 2003, Nr. 196 "*Datenschutzkodex*", ausschließlich im Rahmen dieses Verfahrens verarbeitet.

Tutti i dati forniti saranno raccolti, registrati, organizzati e conservati per le finalità di gestione della gara e saranno trattati, sia mediante supporto cartaceo che informatico, anche successivamente all'eventuale instaurazione del rapporto contrattuale per le finalità del rapporto medesimo.

Alle gelieferten Daten werden für die Abwicklung der Ausschreibung gesammelt, registriert, organisiert und aufbewahrt und sowohl auf Papier als auch digital bearbeitet, dies auch nach einem eventuellen Abschluss des Vertrages für die Erfordernisse desselben.



17. PUBBLICAZIONE

Il presente avviso viene pubblicato sul sito istituzionale del Comune di Bolzano nella sezione "Amministrazione trasparente" sottosezione "Bandi di gara e contratti" e sul portale telematico (www.bandialtoadige.it) nella sezione "Bandi e Avvisi Speciali".

Si precisa che con il presente avviso non è indetta alcuna procedura di affidamento, concorsuale e, pertanto, non sono previste graduatorie, attribuzioni di punteggi o altre classificazioni di merito. Le manifestazioni di interesse hanno il solo scopo di comunicare all'Amministrazione la disponibilità ad essere invitati a presentare offerte. Il presente avviso non costituisce un invito ad offrire né un'offerta al pubblico ai sensi dell'art. 1336 Codice Civile o promessa al pubblico ai sensi dell'art. 1989 Codice Civile.

I presente avviso, finalizzato ad un'indagine di mercato, non costituisce pertanto proposta contrattuale e non vincola in alcun modo il Comune di Bolzano che sarà libero di avviare altre e diverse procedure di affidamento.

Il responsabile del procedimento / Der Verfahrensverantwortliche
Dott. Ulrike Buratti
(digital unterzeichnet/ f.to digitalmente)

Allegato: Allegato A - Manifestazione di interesse a partecipare all'indagine di mercato

17. VERÖFFENTLICHUNG

Diese Bekanntmachung wird auf der institutionellen Webseite der Stadtgemeinde Bozen im Abschnitt „Transparente Verwaltung“ im Bereich „Ausschreibungen und Verträge“ veröffentlicht und auf dem elektronischen Portal (www.ausschreibungen-suedtirol.it) im Bereich „Besondere Vergabebekanntmachungen“.

Man stellt klar, dass mit dieser Bekanntmachung kein Vergabeverfahren, Wettbewerbsverfahren angesetzt ist und deshalb keine Rangordnung, Punktezuteilung oder andere Verdienstrangfolgen vorgesehen sind. Die Interessensbekundungen haben den einzigen Zweck der Verwaltung die Bereitschaft mitzuteilen, um eingeladen zu werden Angebote einzureichen. Die vorliegende Bekanntmachung stellt keine Einladung dar ein öffentliches Angebot im Sinne des Art. 1336 des ZGB oder öffentliches Versprechen im Sinne des Art. 1989 des ZGB zu unterbreiten.

Die gegenständliche Bekanntmachung zum Zweck einer Markterhebung ist demzufolge nicht als Antrag für den Abschluss eines Vertrages zu sehen und ist für die Gemeinde Bozen in keinster Weise verbindlich; diese ist frei, andere und verschiedene Verfahren zur Vergabe einzuleiten.

Anlage: Anlage A- Interessensbekundung für die Teilnahme an der Markterhebung